

臺海使槎錄
二





叢書集成

初編

主編者
王雲五

商務印書館發行

王雲五主編

叢書集成初編

臺灣隨筆及其他一種

二冊

中華民國二十五年十二月初版

發行人

王雲五
上海河南路

印刷所

商務印書館
上海河南路

發行所

商務印書館
上海及各埠

※D六八五七

大

臺海使槎錄

(二)

黃叔璥撰

臺海使槎錄卷五

番俗六考

臺、盡番地也。雕題鬻髮，蟻雜蜂屯。海外于役，實以綏輯爲難。恭聆聖訓，以臺地土庶盡閩之漳、泉、粵之惠、潮，無長子孫以世居者。諸番迺土著之民，其令有司撫恤之。余始來此，見其肝睢渾噩，質勝而野，迨歷其境，止其舍，目擊其飲食動息，與中土人民無二。長跪送迎，悚然知惕。旣以儻從兵弁，秋毫不犯，則又驩然交欣，瀕行，耄孺攀依不忍舍。此固天性未漓，豈降才爾殊耶？近者社中間有讀四子書習一經者，鼓舞化導，不可變狃榛而文物耶？番社不一，俗尙各殊，比而同之不可也。余撮其大要，凡六檄行南北兩令，於各社風俗諺謠，分類詳註，爲番俗六考。於以識我朝重熙累洽，光天之下，至於海隅蒼生，守土者懷遵謨訓，殫心拊循，毋謂異類而莫之恤，修教齊政，以昭中外同風之盛，實有厚望焉。

北路諸羅番一

新港

目加溜灣

一名灣裏

蕭壠

麻豆

卓猴

居處

作室名國。先以竹木結成椽桷，編竹爲牆，蓋以茅草爲兩大扇，中豎大梁，備酒豕，邀請番衆，舉上兩扇。

合爲屋狀如覆舟。寬二丈餘。長數丈。前後門戶疏通。夫妻子女同聚一室。門兩旁上下。丹牖采色。燦然可觀。舍內地淨無塵。前廊竹木鋪設。如橋俯欄。頗亦有致。鑿木板爲階梯。木極堅韌。或以相思木爲之。又一種木。文理樛結。如檀梨狀。從內山探出。番亦不名何木。高可五六尺。入室者拾級而入。

飲食

飯凡二種。一占米。煮食。一篾筩貯糯米。置釜上蒸熟。手團食。日三飧。出則裹腰間。酒凡二種。一春秫米使碎。嚼米爲麵。置地上。隔夜發氣。拌和藏甕中。數日發變。其味甘酸。曰姑待。婚娶築舍。捕鹿出此酒。沃以水。羣坐地上。用木瓢或椰碗汲飲之。酒酣歌舞。夜深乃散。一將糯米蒸熟。拌麴入篾籃。置甕口。津液下滴。藏久色味香美。遇貴客始出以待。敬客必先嘗而後進。凡捕魚於水清處。見魚發發。用三叉鏢射之。或手網取之。小魚熟食。大則醃食。不剖魚腹。就魚口納鹽。藏甕中。俟年餘生食之。捕鹿名曰出草。或鏢或箭。帶犬追尋。獲鹿卽剝割。羣聚而飲。臟腑醃藏甕中。名曰膏蚌鮭。餘肉交通事貿易納餉。

衣飾

衣黑白不等。俱短至臍。名籠仔。用布二幅。縫其半於背左右。及腋而止。餘尺許。垂肩及臂。無袖。披其襟。衣長至足者。名襪。暑則圍二幅半烏布。寒則披襪。近亦有倣漢人衣。揮者。番婦衣短至腰。或織茜毛於領。或緣以他色。腰下圍幅布。旁無襷積。爲桶裙。膝以下。用烏布十餘重。堅束其腓至踝。頭上珠飾。名曰

沙其落。瑪瑙珠名曰卑那荅。頸掛銀錢。約指螺貝及紅毛錢。環珞纍纍。盤繞數匝。名曰夏落。臂釧東洋錫。銅起花錫。或穿瑪瑙爲之。手圈名曰龜老。若遇種粟之期。羣聚會飲。挽手歌唱。跳躑旋轉以爲樂。名曰遇描堵。

麻達走遞公文。插雉尾於首。手背繫薩鼓宜。以鐵爲之。狀如捲荷。長三寸許。展足鬪捷。腳掌去地尺餘。撲及其臀。沙起風飛。手錫與薩鼓宜相擊。丁當遠聞。瞬息數十里。習紅毛字者曰教冊。用鵝毛管削尖。注墨汁於筒。湛而橫書。自左而右。登記符檄錢穀數目。暇則將鵝管插於頭上。或貯腰間。

婚嫁

婚姻名曰牽手。訂盟時。男家父母遣以布麻達。番未娶者。成婚。父母送至女家。不需媒妁。至日。執豕酌酒。請通事土官親戚聚飲。賀新婚。名曰描罩佳哩。夫婦反目。卽離異。男離婦。罰酒一甕。番銀三餅。女離男。或私通被獲。均如前例。其未嫁娶者不禁。若配合已久。造高架。坐婦於上。舁迎諸社中。番衆贈遺色布。歸宴同社之衆。則永無離異。

喪葬

番死曰馬歹。不論貧富。俱用棺埋厝內。以平日衣服器皿之半殉之。喪家衣俱著皂色。以示不變。父母兄弟之喪。俱一年。夫死。一年後改適。必自爲擇定。告前夫父母及所生父母而後嫁。

器用

耕種如牛車、犁、耙與漢人同。厝內器皿各殊。汲水用匏。飯俱用椰碗。螺壳捕鹿用鏢箭。炊飯用鐵鑪。亦用木扣。陶土爲之。圓底縮口。微有唇起以承甑。以石三塊爲竈。置木扣於上以炊。近亦築竈。間置桌椅及五綵瓷器。非以資用爲觀美耳。螺錢皆漢人磨礪而成。圓約三寸。中一孔。以潔白者爲上。每圓值銀四五分。如古貝式。各社皆然。

附番歌

新港社別婦歌

馬無艾幾喇。我愛汝 美貌。 哨無晃米咩。不能忘。 加麻無知各交。實實想。 麻各巴圭里文蘭彌勞。我今去 捕鹿。 查美狡
呵阿亭沈沈哨無晃米咩。心中輾轉 愈不能忘。 奚如直落圭哩其文蘭。待捕得 鹿。 查下力柔下麻勾。回來便 相贈。

蕭壠社種稻歌

呵搭喃其礁。同伴在此。 加朱馬池喇唭麻如。及時播 種。 包烏投烏達。要求降 雨。 符加量其斗逸。保佑好 年冬。 知葉搭
著礁斗逸。到冬熟 後。 投滿生唭唭僉藍。都須備 祭品。 被離離帶明音免單。到田間謝 田神。

麻豆社思春歌

唉加安呂燕。夜間難 寐。 音那馬無力圭吱腰。從前遇著 美女子。 礁嗎圭礁勞音毛曙。我昨夜夢 見伊。 沒生交耶音毛夫。今尋 至伊

門前。孩如未生。吱連。心中歡喜。難說。

灣裏社誠婦歌

朱連麼吱匏裏乞。娶汝衆人皆知。加直老巴縣煙。原爲傳代。加五呀嘎加犂蠻。須要好名聲。拙年巴恩勞勞呀。切勿做出壞事。

車加犂末礁嘮描。彼此便覺好看。

附載

土番初以鹿皮爲衣。夏月結麻泉。縷縷挂於下體。後乃漸易幅布。或以達戈紋。番自織布名。爲之。數年來新港、蕭壠、麻豆、目加溜灣、諸番衣。半如漢人。冬裝縣哆囉咽、諸羅山、亦有倣倣者。雜記。

余與黃巖顧敷公過大洲溪。歷新港社、加溜灣社、麻豆社。雖皆番居。然嘉木陰森。屋宇完潔。不減內地村落。顧君曰。新港、加溜灣、歐王。即蕭壠。麻豆。於僞鄭時爲四大社。今其子弟能就鄉塾讀書者。獨其徭。欲以漸

化之。四社番亦知勸稼穡。務蓄積。比戶殷富。又近郡治。習見城市。居處禮讓。故其俗於諸社爲優。歐王近海。不當孔道。尤富庶。惜不得見過。此恐日遠。日陋矣。然觀四社男婦。被髮不裋。猶沿舊習。各社終身依

婦以處。皆以門楣紹瓜瓞。父母不得有其子。故一再世而孫且不識其祖矣。番人皆無姓氏。有以也。種海紀遊。

新港、加溜灣、二社爲一邑。孔道。凡奉差至者。將照身一出。練保人等。不知何事。并不知何名。晝則支給酒食。夜則安頓館舍。然燈進饌。折勒規例。臨行供應。夫車一人必坐一乘。日撥數起。或二三十起。欲概行應

付則民力可憐。抗阻則獲罪非小。東寧政事集。

四社地邊海空闊。諸番饒裕者。中爲室。四旁列種果木。廩困圈圉。次第井井。環植薪竹。至數十畝。諸羅志。

郡中造船。出水最艱。所司檄四社番衆牽挽。歲以爲常。聞金一鳴。鼓力並進。事畢。官酬以煙布糖丸。新港蕭壠麻豆各番。昔住小琉球。後遷於此。

孫元衡加溜社詩。自有蠻兒能漢語。誰言冠冕不相宜。叱牛帶雨晚來急。解得沙田種芋時。

北路諸羅番二

諸羅山 哆囉囑。一作倒略囑。打貓。

居處

結室曰必堵混。每興工糾合衆番。互相爲力。通門於兩脊頭。不事繪畫。舉家同室而居。僅分衽席而已。

飲食

酒二種。一用未嫁番女口嚼糯米。藏三日後。略有酸味。爲麴舂碎。糯米和麴置甕中。數日發氣。取出攪水而飲。亦名姑待酒。一種與新港等社同。飯亦如之。每年以二月二日爲年。一社會飲。雖有差役。不遑顧也。

衣飾

番婦頭帶小珠。曰賓耶產。盤髮以青布。大如笠。頸項圍繞白螺錢。曰描打臘。男婦衣服黑白。俱短至臍。掩蔽下體及束腓。專用阜布。每換年。男女豔服。簪野花。或纏以金絲藤。相聚會飲。手帶鐵錫環。名曰沙璽卑。將散。麻達手腕縛草垂地。鬪走而歸。曰勞羅束。隨插此草戶上三日。以爲大吉。社中亦間有倣漢人戴帽著韉者。

婚嫁

婚姻曰帶引。那幼。番名搭覓璽。初訂姻。男家贈頭箍。以草爲之。名搭搭干。或以車螯一盂爲定。將成婚。男婦兩家各煩親屬。引男至女家婚配。通社飲酒相慶。名曰馬女無夏。男家更以銅鐵手釧及牲醪送女家。或夫婦離異。男離婦者罰粟十石。婦離男者亦如之。男未再娶。婦不得先嫁。反是罰番錢二圓。私通被獲。投送土官。罰酒豕。鳴於衆。再罰番錢二圓。未嫁娶之男女不計也。哆囉咽社成婚後。男女俱折去上齒各二。彼此謹藏。以矢終身不易。

喪葬

家有喪。曰描描產。置死者於地。男女環繞。一進一退。抵掌而哭。用木板四片。殮葬竹園之內。蓋一小茅屋。上插雞毛并小布旗。以平生什物之半。懸死者屋內。喪服披烏布於背。或絆烏帶於肩。服三月滿。夫死。婦守喪亦三月。卽改適。先告父母。後自擇配。與新港等社期年除服。先後擇配不同。

器用

捕鹿弓箭及鏢俱以竹爲之。弓無梢。背密纏以籐。芒繩爲弦。漬以鹿血。堅韌過絲革。射搭箭於左。箭舌長二寸至四寸不等。傳翎略如漢製。而翦其梢。鏢桿長五尺許。鐵鏃鋒鋦。長二寸許。有雙鉤。長繩繫之。用時始置箭端。遇鹿麕一發卽及。雖奔逸而繩掛於樹。終就獲焉。亦用以防夜。於竹寮高望。巡哨持挨牌以蔽身。木皆斜紋。箭不能入。諸番與漢人貿易。家中什物。亦有窯器、釜、鐺、之屬。近亦間置桌椅。又製葫蘆爲行具。大者容數斗。出則隨身。旨蓄毯衣。悉納其中。遇雨不濡。遇水則浮。寢以竹片鋪地。藉以鹿皮。富者列木牀於舍。以爲觀美。夜仍寢於地。枕木如小凳。

附番歌

哆囉咽社麻達遞送公文歌

喝逞哄蘇力

我遞公文

麻什速哄什速

須當緊到

沙迷哄呵奄

走如飛鳥

因忍其描林

不敢失落

因那哄噬包通

事哄洪喝兜

若有遲悞。便爲通事所罰。

打貓社番童夜遊歌

麻呵那乃留喇化呢

我想汝愛汝

麻什緊吁啐化

我實心待汝

化散務那乃啐麻

汝如何愛我

麻夏劉啐因那思呂流

麻將何物贈我

我今回家。可

諸羅山社豐年歌

麻然玲麻什勞林。

今逢豐年大收。

蠻南無假思毛者。

約會社衆。

宇烈然噢沙無嘎。

都須釀美酒。

宇烈嘮來奴毛沙喝噶。

齊來賽戲。

麻什描然麻什什。

願明年還似今年。

北路諸羅番三

大武郡。貓兒干。

一作麻芝干。

西螺。

東螺。

他里霧。

猴悶。

斗六。

一名柴裏。

二林。

南社。

阿

東。

大突。

眉裏。

馬芝遴。

居處

自新港、蕭壠、麻豆、大武郡、南社灣裏，以至東螺、西螺、馬芝遴，填土爲基，高可五六尺，編竹爲壁，上覆以茅，茆簷深邃，垂地過土基方丈，雨暘不得侵，其下可舂可炊，可坐可臥，以貯笨車、網罟、雞埘、豕欄、架梯入室，極高聳宏敞，門繪紅毛人像，他里霧斗六門亦填基爲屋，較此則卑狹矣。麻達夜宿社寮，不家居，恐去社遠，致妨公務也。

飲食

飯一白占米，清晨煮熟，置小籐籃內，名霞籃，或午或晚臨食時，沃以水，一糯米，炊蒸爲飯，製酒與哆囉，嚼諸社同。每年以黍熟時爲節，先期定日，令麻達於高處傳呼，約期會飲，男女著新衣，連手蹋地歌。

呼鳴鳴。捕鹿採魚。自新港以至澹水俱相等。各社俱不敢食犬。東西螺食豬肉。連毛燔燎。肝則生食。肺腸則熟而食之。二林捕魚。番婦或十餘或數十。於溪中用竹籠套於右膀。衆番持竹竿。從上流毆魚。番婦齊起齊落。扣魚籠內。以手取之。

服飾

衣達戈紋。用苧織成。領用茜毛。織以紅紋。爲衣長只尺餘。釘以排扣。下體用烏布爲蔽。長二尺餘。炎天則結麻片爲之。縷縷四垂。圍繞下體。以爲涼爽。且便於渡水。

他里霧以上。多爲大耳。其始先用線穿耳。後用蠟殼灰漆木。或螺錢。或竹圈。用白紙裹之。塞於兩耳。名曰馬卓。稞人叢笑篇云。番造大耳。幼鑽困。實以竹圈。自少至壯。漸大如盤。汚以土粉。取飾觀云。或曰。番婦最喜男子耳垂至肩。故競爲之。二林不爲大耳。皆帶銅錫墜。長衣麻達。頂髮分兩邊。梳結兩髻。曰對對。東西螺番。幼時剔髮。約十餘歲留髮。待成婚後。剔去周圍之髮。所留頂髮。較辮稍大。臂腕束以鐵釧。有兩手用五六十者。或用蛤釧。或縛手腕以草。長垂至地。如塵拂狀。曰下侯落。編篋束腹。每倒身爲之。以圖就細。凡差役皆麻達所任。束腹奔走。倍爲趨捷。成婚則去之。馬芝遴番。頭帶木梳。或插竹簪。或插螺簪。鹿角簪。名曰夏基網。

婚嫁

自幼訂姻。用螺錢名阿里捫及筭。女家送飯與男家。男家亦如之。定婚期。番媒於五更引壻至其家。天明告其親。讌飲稱賀。亦有不用定聘。薄暮男女梳妝結髮。徧社戲遊。互以嘴琴挑之。合意遂成夫婦。琴以竹爲弓。長可四寸。虛其中二寸許。釘以銅片。另繫一小柄。以手爲往復。唇鼓動之。其俗惟長男娶婦於家。餘則出贅。南社番夫婦雖反目。終不離異。下四社任意離合。東螺社幼時兩家倩媒說合。男家用螺錢三五枚爲定。娶時再用數錢。或姊妹妯娌迎新婦入門。男女並坐杵臼上。移時而起。女戴搭搭干。用篾爲之。嵌以蛤圈及燒石珠。插以雉尾爲飾。三日後。新婦隨姑。請母氏會飲。

喪葬

父母死。服阜衣。守喪三月。屍瘞厝邊。富者棺木。貧者草席。或鹿皮襯土而殯。生前什物。俱殉其半。

器用

出入必佩小刀。舍中置鹿頭角。有疾者沐髮。用以擊之。卽瘥。夜無燈。用松木片植石上然之。名搭貯。屢番婦用圓木挖空爲機。圍三尺許。函口如槽。名普魯。以苳麻捻線。或用犬毛爲之。橫竹木桿於機內。卷舒其經。綴線爲綜。擲緯而織。名達戈紋。又織麻布。名老佛。鼻簫長可二尺。亦有長三尺者。截竹竅四孔。通小孔於竹節之首。用鼻橫吹之。或如簫直吹。名獨薩里。又打布魯以木爲之。如哨啞狀。聲亦相似。皆麻達遊戲之具。

附番歌

大武郡社捕鹿歌

覺夫麻熙蠻乙丹。今日歡會飲酒。麻覺音那麻嘈斗六府嗎。明日及早捕鹿。麻熙棉達仔斗描。回到社中。描音那阿隴仔

斗六府嗎。人人都要得鹿。斗六府嗎麻力擺鄰隨。將鹿易銀餉。噯隨窪頑熙蠻乙。餉完再來會飲。

二林馬芝遴貓兒干大突四社納餉歌

吧圓吧達敍每鄰。耕田園。其嗎耶珍那。愛好年景。夫甲馬溜文蘭。捕鹿去。其文蘭株屢。鹿不得逸。甘換溜沙麻力

岐甘換。易餉銀得早完餉。馬尤哪啐哪其喇印哪。可邀老爺愛惜。圍含呵煞平萬哪噯其喃買逸。我等回來快樂飲酒酣歌。

南社會飲歌

吧老灣哄嗎流末矢。耕田園遇好年歲。吧思沙螺吧思轆鎖。收得麻收得米。馬溜文蘭哄打咳。捕得鹿且多。打茅打柰打匏

公申哪奢。父子祖孫齊來飲酒。招彌流噯哄喃買逸。歡呼歌唱爲樂。

他里霧社土官認餉歌

礁包須嗎喝嘶連。請社衆聽說。因納率束呀通事罕餉。我今通事認餉。因許麻吧那。爾等須耕種。愛化美忝無那。切勿飲酒失時。

閑那束呀罕餉切耶。俟認餉畢。閑留美忝喃哪麼。請爾等來飲酒。

斗六門社娶妻自誦歌

夜描拔屢描下女。今日我娶妻。又請來飲酒。別言毛哈哪呼。請來飲酒。尤哪描咿林尤林。日後我生子孫。由拔屢別言毛哈哪呼。娶妻。

東西螺度年歌

吧園吧達敍每鄰無那。耕田。馬流平哪珍那麻留呵塔。愛年歲收成。夫甲馬溜文蘭。捕鹿。甘換麻文欣麻力。易銀完餉。密林嗎流哪噯噯含。可去釀酒過年。

阿東社誦祖歌

嗎留耶茅務嗎吧那。我祖翁最勇猛。麻里末文蘭布務務巴那。遇鹿能活捉。吧出呂叻甲買打招。鬪走直同於馬。布務務勃阿沙彌酣。遇酒縱飲不醉。

附載

大武郡之女。時以細砂礪齒。望若編貝。外紀。

大武郡社文身者愈多。耳輪漸大如椀。獨於髮加束。或爲三叉。或爲雙角。又以雞尾三羽爲一翹。插髻上。迎風招颭。以爲觀美。種海紀遊。

東西螺以北番好飼馬。不鞍而馳驟。要狡獸。截輕禽。豐草長林。屈曲如意。擇牝之良者。倍價而易之。以圖孳息。斗六門舊有番長。能占休咎。善射。日率諸番出捕鹿。諸番苦焉。共謀殺之。血滴草。草爲之赤。社草